



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/ICCP/3/5/Add.3
26 March 2002

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ПО
КАРТАХЕНСКОМУ ПРОТОКОЛУ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Третье совещание

Гаага, 22-26 апреля 2002 года

Пункт 4.1.3 предварительной повестки дня*

ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ

*Доклад о ходе разработки и осуществления экспериментального этапа
функционирования механизма посредничества по биобезопасности*

Дополнение

ОБЗОР ПОТРЕБНОСТЕЙ В СОЗДАНИИ ПОТЕНЦИАЛА, ВЫЯВЛЕННЫХ ПО РЕГИОНАМ, ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОГО ЭТАПА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Механизм посредничества по биобезопасности, учрежденный в соответствии со статьей 20 Протокола, является компонентом, имеющим решающее значение для осуществления Протокола по биобезопасности. Стороны должны создать необходимый потенциал для использования механизма посредничества по биобезопасности в целях выполнения своих обязательств в рамках определенных конкретных положений Протокола, содействия обмену научной, технической, экологической и юридической информацией и представления механизму посредничества по биобезопасности информации о мерах, принятых ими для осуществления Протокола.

2. Протокол, к примеру, обязывает Стороны сообщать уведомителю и механизму посредничества о любом решении, санкционирующем трансграничное перемещение живых измененных организмов (ЖИО) для преднамеренной интродукции в окружающую среду (статья 10); информировать Стороны через механизм посредничества об окончательном решении относительно внутреннего использования, включая реализацию на рынке ЖИО, который может стать предметом трансграничного перемещения для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки (статья 11); и предоставлять механизму посредничества всю необходимую информацию, включая резюме оценки риска или экологические обзоры и решения, касающиеся импорта или высвобождения ЖИО (статья 20). Поэтому настоятельно необходимо добиваться, чтобы все страны имели в своем распоряжении

* UNEP/CBD/ICCP/3/1.

необходимый потенциал для обеспечения доступа к механизму посредничества и его использования.

3. По просьбе первого совещания МККП секретариат проводит на постоянной основе анализ выявленных потребностей развивающихся стран в создании потенциала и в финансовых ресурсах, в частности наименее развитых и малых островных развивающихся государств среди них, стран с переходной экономикой, а также стран, являющихся центрами происхождения и центрами генетического разнообразия, с тем чтобы обеспечить их активное участие в осуществлении экспериментального этапа функционирования механизма посредничества по биобезопасности.

4. С этой целью было проведено четыре региональных семинара по тематике механизма посредничества для стран Африки, Латинской Америки и Карибского бассейна, Центральной и Восточной Европы и Азии и Тихого океана, чтобы дать возможность странам этих регионов заявить о своих потребностях и ожиданиях в связи с участием в разработке и осуществлении экспериментального этапа. В настоящей записке приводится обобщенная информация о потребностях в создании потенциала, выявленных в ходе этих региональных совещаний, что должно помочь Межправительственному комитету в рассмотрении вопроса о возможном учреждении специальной программы по созданию потенциала в целях удовлетворения этих потребностей.

5. Региональное совещание для стран Африки было проведено в Найроби с 26 по 28 февраля 2001 года (UNEP/CBD/BCH/Afr.Reg/1/2) и, кроме этого, 19 января 2002 года в Найроби было проведено однодневное обучение представителей этих стран использованию экспериментального этапа функционирования механизма посредничества по биобезопасности на действующем оборудовании (такого обучения не проводилась во время первого регионального совещания). Совещание для стран региона Латинской Америки и Карибского бассейна было проведено в Лиме с 4 по 6 сентября 2001 года (UNEP/CBD/BCH/LAC.Reg/1/2). Совещание для стран региона Центральной и Восточной Европы было проведено в Нитре (Словакия) с 5 по 8 и 9 февраля 2002 года (UNEP/CBD/BCH/CEE.Reg/1/2), совещание для стран региона Азии и Тихого океана было проведено с 4 по 7 и 8 марта 2002 года (UNEP/CBD/BCH/AP.Reg/1/2), и проводились эти совещания совместно с региональными семинарами ЮНЕП/ГЭФ по вопросу о разработке национальных механизмов по обеспечению биобезопасности.

6. Щедрая финансовая поддержка при проведении этих совещаний была предоставлена правительствами Соединенных Штатов Америки, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Японии.

7. В настоящей записке Исполнительного секретаря приводится первоначальная обобщенная информация о потребностях в создании потенциала, которые были выявлены в ходе региональных совещаний по вопросу о механизме посредничества по биобезопасности и об основных мерах, которые предлагается принять в целях удовлетворения этих потребностей. Записка начинается с обобщенной информации о видах потребностей в создании потенциала и приоритетных задачах, определенных в тех регионах, которые должны принять участие в осуществлении экспериментального этапа функционирования механизма посредничества; и, кроме того, в ней определяются общие возникающие вопросы, которые были подняты в ходе региональных совещаний; а также приводится описание возможных подходов к созданию требуемого потенциала и вариантов создания такого потенциала, которые были определены в регионах.

II. ВИДЫ ПОТРЕБНОСТЕЙ В СОЗДАНИИ ПОТЕНЦИАЛА, ВЫЯВЛЕННЫЕ В СВЯЗИ С ОСУЩЕСТВЛЕНИЕМ ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОГО ЭТАПА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

8. В четырех регионах был определен ряд общих потребностей в создании потенциала, касающихся обмена информацией в рамках Протокола и участия в осуществлении экспериментального этапа функционирования механизма посредничества. Во всех регионах подчеркивалась та важная роль, которую играет взаимосвязь между созданием потенциала для внедрения механизма посредничества по биобезопасности, управлением деятельностью по обеспечению биобезопасности и осуществлением Протокола по биобезопасности. Но при этом отмечалось, что вопрос о потребностях в более широком потенциале для осуществления Протокола будет рассматриваться в рамках плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картагенского протокола по биобезопасности, который был одобрен на втором совещании МККП (рекомендация 2/9 в документе UNEP/CBD/ICCP/2/15). Поэтому на региональных совещаниях основное внимание было прежде всего уделено определению потребностей в потенциале и приоритетов, конкретно связанных с созданием механизма посредничества по биобезопасности.

9. В результате были определены четыре основные категории потребностей в потенциале, необходимом развивающимся странам и странам с переходной экономикой для эффективного внедрения механизма посредничества по биобезопасности, а именно: развитие людских ресурсов и накопление экспертных знаний; создание и поддержание инфраструктуры; развитие организационного взаимодействия; и дальнейшая разработка системы без использования Всемирной паутины и Интернета, обеспечивающей доступ к механизму посредничества по биобезопасности. Кроме того, была определена пятая сквозная потребность в обеспечении устойчивых финансовых ресурсов.

A. *Развитие людских ресурсов и накопление технических экспертных знаний*

Выявленные потребности

10. В отношении этой категории потребностей все регионы подчеркивали необходимость развития и поддержания соответствующих людских ресурсов, обладающих достаточным объемом экспертных знаний для создания, введение в действие и поддержания механизма посредничества по биобезопасности, включая специалистов в следующих областях: управление информацией, технология обмена информацией (ТОИ), управление базой данных и анализ данных.

Пути и средства удовлетворения потребностей

11. Регионы предлагают удовлетворять эту категорию потребностей путем организации специальной подготовки и просвещения ключевого персонала, включая сотрудников национальных координационных центров и ответственных сотрудников компетентных национальных органов, чтобы ознакомить их с их задачами и обязанностями, а также с функционированием механизма посредничества по биобезопасности. С этой целью были определены конкретные приоритетные меры, а именно: организация учебных курсов и семинаров, подготовка инструкторов и разработка соответствующих учебных материалов и руководств для пользователей.

B. Создание и поддержание инфраструктуры*Выявленные потребности*

12. В рамках этой категории страны особо выделили потребность в приобретении и поддержании соответствующих средств и оборудования, обеспечивающих функционирование механизма посредничества по биобезопасности на основе использования Интернета, включая соответствующее аппаратное и программное обеспечение, внедрения современных технологий передачи информации и обучение персонала пользованию ими, а также обеспечение эффективной связности средств телекоммуникаций и Интернета, необходимой для эффективного поиска, локализации, сбора, получения, обработки, хранения и распространения информации.

Пути и средства удовлетворения потребностей

13. Для удовлетворения ключевых потребностей в инфраструктуре развивающихся стран, в частности наименее развитых и малых островных развивающихся государств среди них, и стран с переходной экономикой, чтобы обеспечить их полномасштабное участие в осуществлении экспериментального этапа функционирования механизма посредничества по биобезопасности были предложены следующие мероприятия:

- a) проведение обзора существующих технических инфраструктур на национальном уровне и оценки национального потенциала по обеспечению доступа к информационным технологиям и средствам телекоммуникаций и использования их;
- b) создание, поддержка и укрепление субрегиональных и региональных центров механизма посредничества по биобезопасности в целях обеспечения легкого и рентабельного доступа к имеющейся в Интернете информации по биобезопасности. Региональные и субрегиональные сети обмена информацией также расширяют эффективный обмен информацией среди национальных, региональных и международных субъектов деятельности;
- c) приобретение нового аппаратного и программного обеспечения и обеспечение доступа к Интернету в целях создания и поддержания национальных баз данных и механизмов эффективного обмена информацией, полностью совместимых с механизмом посредничества по биобезопасности. В ходе разработки национальных механизмов посредничества по биобезопасности страны могут воспользоваться структурами механизма посредничества Конвенции;
- d) использование «зеркальных» веб-сайтов в целях ускорения доступа к размещенным в Интернете веб-сайтам.

C. Развитие организационного взаимодействия*Выявленные потребности*

14. В эту категорию входят потребности в разработке административных структур и процедур, необходимых для обеспечения эффективного, скоординированного и согласованного обмена информацией. Страны отметили важность стимулирования взаимодействия и сотрудничества между национальными учреждениями, местными органами (в рамках политических, законодательных и административных систем) и соответствующими субъектами деятельности в целях создания надлежащих условий, способствующих эффективному обмену информацией на национальном уровне. Они также обратили внимание на необходимость разработки стандартизованных форматов и процедур обмена информацией и согласования механизмов предоставления информации.

Пути и средства удовлетворения потребностей

15. Предлагаются следующие механизмы и мероприятия для удовлетворения этих потребностей:

- a) организация совещаний;
- b) своевременное распространение документов среди соответствующих субъектов деятельности;
- c) четкое разделение обязанностей между учреждениями и полномочными органами;
- d) стимулирование взаимодействия между компетентными национальными органами и национальными механизмами посредничества по биобезопасности;
- e) развитие взаимодействия и сотрудничества между национальными координационными центрами и компетентными национальными органами и соответствующими субъектами деятельности, к примеру, путем организации для них национальных и региональных совещаний;
- f) обмен специалистами и улучшение технического сотрудничества в целях облегчения передачи технологии;
- g) создание механизмов для обеспечения постоянного потока информации/данных;
- h) согласование региональных информационных систем, к примеру, путем проведения семинаров в целях содействия развитию взаимодействия между странами в регионах.

D. Разработка системы без использования Всемирной паутины и Интернета

Выявленные потребности

16. Некоторые страны, в частности наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства среди них, подчеркивали необходимость дальнейшей разработки механизмов, обеспечивающих доступ к механизму посредничества без использования веб-сайтов и Интернета. Особую озабоченность у этих стран вызывают ненадежные системы телекоммуникаций и высокая стоимость доступа к Интернету.

Пути и средства удовлетворения потребностей

17. Страны выявили ряд альтернативных средств связи, включая каналы факсимильной связи и телефон, а также распространение документов на компакт-дисках и в форме распечаток, для обеспечения их участия в функционировании механизма посредничества по биобезопасности на справедливой основе.

E. Обеспечение финансовой и технической поддержки

Выявленные потребности

18. Главный сквозной вопрос, определенный всеми регионами, заключается в обеспечении наличия надлежащих и устойчивых финансовых ресурсов и технической поддержки, так как это решающим образом определяет возможность всех стран принимать эффективное участие в создании и поддержании механизма посредничества по биобезопасности.

Пути и средства удовлетворения этих потребностей

19. Для удовлетворения этих потребностей предлагается принять следующие меры:

- a) подготовить национальные/региональные предложения о технической и финансовой помощи;
- b) обратиться к организациям, осуществляющим финансирование, к примеру, ГЭФ и другим, с просьбой оказать поддержку в осуществлении национальных, субрегиональных и региональных проектов;
- c) повысить осведомленность общественности и заручиться политической поддержкой в целях обеспечения постоянного финансирования со стороны национальных правительств;
- d) мобилизовать фонды.

III. ДРУГИЕ ВОЗНИКАЮЩИЕ ВОПРОСЫ, ПОДНЯТЫЕ В ХОДЕ СОВЕЩАНИЙ

20. Кроме общего консенсуса в отношении потребностей в потенциале для осуществления экспериментального этапа функционирования механизма посредничества по биобезопасности, различные регионы подняли в качестве приоритетных несколько возникающих вопросов, а именно: необходимость в управлении конфиденциальной информацией и в решении вопросов защиты прав интеллектуальной собственности; в защите информации, мобилизации политической поддержки механизма посредничества по биобезопасности; и в переводе информации на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций.

A. Конфиденциальная информация и права интеллектуальной собственности

21. Хотя конфиденциальная информация не будет передаваться через механизм посредничества по биобезопасности, тем не менее страны региона Латинской Америки и Карибского бассейна отметили, что управление такой информацией является важным вопросом на национальном уровне в контексте выполнения требований Протокола. Кроме того, вопрос о регулировании прав интеллектуальной собственности может также возникнуть в связи с созданием новых информационных систем. Было предложено организовать подготовку в области решения таких вопросов в целях оказания странам помощи в создании потенциала для регулирования таких вопросов.

B. Защита информации

22. Кроме того, в регионе Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна был поднят вопрос о защите информации, зарегистрированной в механизме посредничества по биобезопасности, и о необходимости для стран в создании потенциала для обеспечения защиты своих информационных систем и баз данных от хакеров и других несанкционированных пользователей, включая регулирование доступа к зонам ограниченного пользования своих информационных систем. Было рекомендовано, чтобы страны проводили на регулярной основе учебные курсы и семинары по вопросам безопасной обработки информации.

C. Мобилизация политической поддержки

23. В регионе Центральной и Восточной Европы отмечалась важность повышения политической осведомленности о международной значимости механизма посредничества по биобезопасности с тем, чтобы мобилизовать политическую поддержку осуществления экспериментального этапа функционирования этого механизма. С этой целью было предложено принять следующие меры: организовать работу с субъектами деятельности по повышению

осведомленности общественности о роли механизма посредничества по биобезопасности и наглядно продемонстрировать международное значение механизма посредничества по биобезопасности.

D. Использование набора инструментальных средств и других механизмов с целью способствовать обмену информацией

24. Группа стран региона Латинской Америки и Карибского бассейна попросила, чтобы каждая страна определила свои потребности и возможности в отношении внедрения набора инструментальных средств механизма посредничества по биобезопасности. Все регионы отмечали важное значение такого набора инструментальных средств, способствующих более глубокому пониманию принципов функционирования механизма посредничества по биобезопасности, и при этом также отмечалось, что такой набор средств можно еще больше расширить (например, для оказания странам помощи в создании национальных баз данных), а также то, что наличие такого набора средств на других языках будет способствовать более широкому участию стран в осуществлении экспериментального этапа функционирования этого механизма. Кроме того, страны региона Азии и Тихого океана отметили, что региональные центры или центры поддержки, работающие в интерактивном режиме, могут быть объединены в одну сеть таким образом, чтобы органы власти могли обмениваться информацией и иметь доступ к региональным базам данных, а также иметь возможность обсуждать события или инциденты, требующие принятия немедленных мер и быстрых решений.

E. Перевод информации

25. Страны региона Центральной и Восточной Европы отметили, что для распространения этой информации в глобальном масштабе необходимо перевести ее на один из шести официальных языков Организации Объединенных Наций. Кроме того, во многих случаях нужно будет также переводить информацию, имеющуюся в механизме посредничества по биобезопасности, чтобы ею могли пользоваться различные страны. Следует найти средства на покрытие таких расходов, чтобы обеспечить использование информации, обмен которой осуществляется через механизм посредничества по биобезопасности.

IV. ЗАКЛЮЧЕНИЯ

26. После первоначальной оценки потребностей страны Латинской Америки и Карибского бассейна, Центральной и Восточной Европы, Азии и Тихого океана подготовили планы действий, в которых подробно излагаются варианты удовлетворения данных потребностей на национальном и региональном уровнях. Такие виды деятельности и другие области создания потенциала (такие как определены странами региона Африки) будут, как правило, нуждаться в поддержке посредством предоставления внешней технической помощи и финансовых ресурсов на двусторонней, многосторонней или частной основе.

27. Приведенная в настоящем документе обобщенная информация о потребностях в создании потенциала была подготовлена в соответствии с мандатом, изложенным в решении, которое приводится в приложении I к документу UNEP/CBD/ICCP/1/9. Хотя этот анализ проводился до вступления в силу Протокола, его результаты тем не менее могут служить руководством для тех государств, которые стремятся укрепить свой потенциал в целях обеспечения функционирования механизма посредничества по биобезопасности, а также для других органов, к примеру, двусторонних и многосторонних программ сотрудничества и финансирования и участвующего в этом процессе частного сектора, которые готовы сотрудничать в целях обеспечения поддержки в проведении такой работы. Подготовленные МККП рекомендации по созданию потенциала для обеспечения функционирования механизма посредничества по биобезопасности могут в

дальнейшем быть рассмотрены на первом совещании Сторон Протокола в целях принятия дальнейших мер в период после вступления в силу Протокола.

28. Различия в потребностях каждой из стран заставят определять конкретно для каждой страны и в каждом конкретном случае требования к созданию потенциала и ресурсам, а также потенциальную роль, которую будут играть различные организации в выполнении таких требований. Многое будет зависеть от желания и экспертных знаний различных участников и от эффективности использования имеющихся финансовых и технических ресурсов, предоставляемых рядом организаций, которые участвуют в такой деятельности по созданию потенциала. Таким же образом, для создания возможностей эффективного удовлетворения выявленных потребностей понадобится сочетать творческий подход, взаимодополняемость действий, скоординированные подходы, сотрудничество в рамках регионов и между регионами и более широкое сотрудничество в целях развития.

V. РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ МККП

29. МККП предлагается рассмотреть выявленные в регионах потребности в потенциале и предлагаемые подходы и планы действий, реализация которых позволит развивающимся странам, в частности наименее развитым и малым островным развивающимся государствам среди них, а также странам с переходной экономикой, принимать активное участие в работе по обеспечению функционирования механизма посредничества по биобезопасности. МККП, возможно, пожелает:

- a) принять к сведению настоящий обобщенный доклад и региональные рекомендации и планы действий;
- b) предложить Сторонам, являющимся развитыми странами, правительствам и соответствующим организациям оказать финансовую и техническую поддержку, чтобы страны могли приступить к выполнению рекомендаций и планов действий по созданию потенциала для осуществления экспериментального этапа функционирования механизма посредничества по биобезопасности, которые были разработаны в ходе региональных совещаний, и программы создания потенциала для механизма посредничества по биобезопасности, когда она будет разработана;
- c) предложить проекту ЮНЕП/ГЭФ по созданию национальных механизмов по обеспечению биобезопасности оказать, по мере возможности, поддержку в осуществлении рекомендаций, принятых на региональных совещаниях, чтобы создать для стран возможности участия в функционировании механизма посредничества по биобезопасности;
- d) поручить Исполнительному секретарю при разработке координационного механизма по осуществлению «Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картагенского протокола по биобезопасности» с целью стимулирования развития партнерских связей и максимального расширения взаимодополняемости и согласованности действий между различными инициативами по созданию потенциала принимать во внимание конкретные потребности в создании механизма посредничества по биобезопасности, основанные на итогах работы региональных совещаний.
